

К. Лавда

ГЕНДЕРНЫЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ВОСПРИЯТИЯ СООБЩЕНИЙ НА РОДНОМ И ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКАХ

Общение в современном мире представляет собой сложную, социально обусловленную деятельность, особенности которой в большой степени определяются различными психосоциальными и гендерными факторами. Это касается как общения в рамках одной культуры, так и межкультурного, мультикультурного общения.

Цель нашего экспериментального исследования, в котором приняли участие студенты и учащиеся школы, заключалась в выявлении гендерных и психосоциальных аспектов восприятия информации на родном и иностранном языках. Испытуемым предлагалось прослушать по два сообщения на английском и русском языках (высказывания ораторов по определенной проблеме) и затем ответить на вопросы по содержанию. Оба текста на одном языке воспроизводились через наушники одновременно (в одном канале женским, а в другом – мужским голосом).

Полученные результаты свидетельствуют о том, что участники эксперимента смогли достаточно успешно понять основную идею, а также главные смысловые вехи русскоязычных текстов, в то время как в случае англоязычных текстов испытывали заметные трудности, что выразилось в более разнородных результатах. С припоминанием отдельных фактов (как русскоязычных, так и англоязычных сообщений) испытуемые, однако, справились более успешно. В целом можно сделать вывод о более успешном понимании русскоязычных аудиотекстов (причем многие испытуемые успешно справились с обоими текстами, которые они должны были воспринимать одновременно).

Отдельно мы рассмотрели вопрос того, как гендерные особенности говорящего влияют на успешность восприятия сообщений. В случае англоязычного сообщения 60 % испытуемых смогли извлечь информацию, произнесенную обоими ораторами, 33 % – лишь информацию, произнесенную оратором-мужчиной и 13 % – оратором-женщиной. При прослушивании русскоязычного текста усвоить информацию, озвученную обоими ораторами, сумели 74 % испытуемых (количество участников эксперимента, сумевших сфокусироваться лишь на одном голосе, составило 13 %). Многие испытуемые отмечали, что испытывали сложности в фокусировке на обоих голосах и потому предпочитали переключаться между ними: несколько секунд слушать женщину, затем переключать внимание на информацию, озвученную мужчиной. Это позволяло им запоминать информацию, рассказанную обоими ораторами. На основании полученных данных можно сделать вывод, что гендерные особенности ораторов едва ли оказали значимое влияние на успешность восприятия сообщений.